

Call no: B. (NS)PP369  
Author: Sforno, Ovadyah.  
Title: Be-nisue ha-bahur ... Shaul ... ben Yosef Aziz ... mi-Padovahim ha-betulah ... Idili ... bat ... Shelomoh Mosheh Sepurno ... mi-Mantovah ... shir ...

כותרת: בנישואי הבחור ... שאול ... בן ... יוסף עזיז ... מפאדובה עם  
הבתולה ... אידילי ... בת ... שלמה משה ספורנו ... ממנטובה ...  
שיר ...

Imprint: [Mantovah : s.n., 600 i.e. 1839 or 1840]

Collation: 1 broadside : woodcuts, border design ; 34 x 26 cm.

הערות: סוג הגליון: שיר חתונה. שם החתן: שאול בן יוסף עזיז. שם הכלה:  
אידילי בת שלמה משה ספורנו. תחילת השיר: ששון ויקר מאז לבני  
עמנו. מקומות: פאדובה, מנטובה. כולל תרגום השיר לאיטלקית.

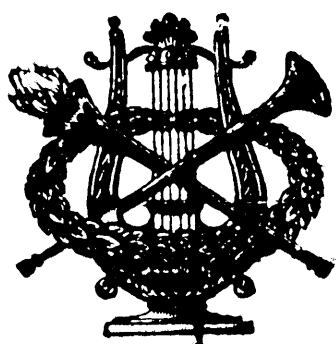
Subject: Epithalamia.

Hebrew poetry, Modern - Italy.

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

הועתק והוכנס לאינטרנט  
www.hebrewbooks.org  
ע"י חיים תש"ע

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.



בנישואי רבחור הנכבד שאול יצו בן חיקר ונעלה כמר יצו עזין יצו מנאחזה

עם הכתולה הכבודה אירילי תמא בת חיקר ונעלה כמר שלמה משה ספורנד יצו מונטובה

זיעשו הלולים ביום טנכפל צו כי טוב טנים עטר לחדש טלטה עטר

הועתק והוכנס לאינטרנט  
www.hebrewbooks.org  
ע"י חיים תש"ע

שנה

מטוט חתן על כלה לפ"ק

מנחה היא אל אחי וראש כבוד אבי החתן

### שיר



ששון ויקר מאז לבני עמנו  
אל עת בואת על יד אסתר הנגיע  
עוד היום גיל חדש (האח נפשנו)  
על יד אילת חן לנו הופיע.

שאול בחור מעם מחמיר עינינו  
ביתרול כבודי אחי שחרו הבקיע  
וכאוב יקר נגה אל מול פנינו  
עלת בסנת חלקו, רוחו הרגיע

לקרצת הנשים הן בלבבי רחשתי  
לצאת לשמוח בם ולברך למו  
בתשורה שיה לשמם הטוב קדשתי

אמנם קט אמרתי לתהלתמו  
לכן בת שירי הם אך זאת נחשתי  
אתנו חנה, שלום להיות עזמו

(\*) הרב שפרט בעל אור שמח.

### VERSIONE



Nei prischi tempi al volger d'esti giorni  
Ester a noi recò gaudio e salvezza.  
Vaga Donzella or pur fa che s'adorni  
Di gioja il nostro volto e d'allegrezza.

Or che l'egregio SAUL (oh contentezza!)  
A lei gentil rampollo del pio (1) Sforzi  
Unisce il suo destin; e sua chiarezza  
Bea di nuovo fulgor questi soggiorni:

Insava meco stesso, de' miei carmi  
Agli Sposi intrecciato lauro diletto:  
Ma come a tal virtude presentarmi?

Non cape la mia Musa, e se ne tace  
A tanto merto; quanto sente ha detto,  
Presagendo letizia, amore e pace.

(1) Il termine *pio* corrisponde al valore del nome ebraico *Obadia*, e cioè allude al dotto *Obadia Sforzi* medico e filosofo, autore di vari *libri* e maestro del celebre *Giovanni*